

Ministère de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

**PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE DE LANGUE
NULIBIE**

Par

Ginger Boyd

SIL

B.P. 1299, Yaoundé, Cameroun

2006

Abréviations

Exemple :

| | |
|----------------|--|
| Bén | bénéfactif |
| c14 | marqueur de classe nominale |
| Cont | aspect continu |
| Cnd | conditionnel |
| Dép | proposition dépendante |
| Dir | conjonction de direction |
| F1 | futur (proche) |
| F2 | futur (moyen) |
| F3 | futur (lointain) |
| Idéo | idéophone |
| MA | marqueur associatif |
| N | consonne nasale homorganique |
| N ₁ | premier nom dans une proposition associative |
| N ₂ | deuxième nom d'une proposition associative |
| PA | passé antérieur |
| Pl | pluriel |
| Ponc | ponctuel |
| Pr | présent progressif |
| Prép | préposition |
| P1 | passé (immédiat) |
| P2 | passé (même jour) |
| P3 | passé (moyen) |
| P4 | passé (lointain) |
| P5 | passé (narratif) |
| Q | question |
| 1s | première personne du singulier |
| 1sIO | deuxième personne objet indirect |
| 1p | première personne du pluriel |
| 2s | deuxième personne du singulier |
| 2sPoss | deuxième personne possessif |
| 2pIO | deuxième personne pluriel objet indirect |
| 3s | troisième personne du singulier |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----------|
| 1. INTRODUCTION | 1 |
| 2. ALPHABET | 2 |
| 2.1 Consonnes | 2 |
| 2.1.1 Consonnes pré-nasalisées..... | 4 |
| 2.1.2 Consonnes palatalisées..... | 6 |
| 2.1.3 Consonnes labialisées..... | 7 |
| 2.1.4 Règles d'orthographe des consonnes..... | 9 |
| 2.2 Les voyelles | 9 |
| 2.2.1 Longueur des voyelles..... | 10 |
| 2.2.2 Diphtongues..... | 10 |
| 2.2.3 Voyelles en position finale..... | 10 |
| 2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles..... | 11 |
| 3. TONS | 11 |
| 3.1 Tons lexicaux | 12 |
| 3.2 Tons grammaticaux | 13 |
| 3.2.1 Temps du verbe :..... | 13 |
| 3.2.2 Proposition associative :..... | 15 |
| 3.2.3 Règles d'orthographe des tons :..... | 15 |
| 4. DIVISION DES MOTS | 16 |
| 4.1. Verbes..... | 16 |
| 4.2 Noms..... | 17 |
| 4.3 Prépositions..... | 18 |
| 5. ÉLISION | 18 |
| 6. PONCTUATION ET MAJUSCULES | 19 |
| 6.1 Point..... | 19 |
| 6.2 Point d'interrogation..... | 19 |
| 6.3 Point d'exclamation..... | 19 |
| 6.4 Virgule..... | 20 |
| 6.5 Deux points..... | 20 |
| 6.6 Guillemets..... | 21 |
| 6.7 Majuscules..... | 21 |
| 7. BESOIN D'UNE VERIFICATION ULTERIEURE DE L'ORTHOGRAPHE | 21 |
| Références..... | 21 |

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE NULIBIE

Par Ginger Boyd

1. Introduction

Ce document¹ présente une proposition d'orthographe pour la langue nulibie. Une langue

¹ Cette œuvre n'aurait pas pu se faire sans l'aide et la collaboration des personnes suivantes : Esseba Ombessa Lambert, Ologa Tite, Baboga Achille, Nimayangona Barnabé et Bayanga Donecien. En dehors de ceux-ci, j'aimerais remercier les autres Elip qui ont donné de leur temps et leurs connaissances pour m'aider à comprendre les aspects divers de leur langue :

Du village de Balamba (au marché) : Oloumou Protais, Abessayona Odile, Ngoya Nicodème, Bomono Bernadin, Oguela Etienne, Benengueye Hilaire, Kigougna Jean Bosco, Amayana Jaccobine, Bomobongina Raphaël, Boussang Justin.

Du village de Balamba (Bunyungo). Jacqueline Abianina, Félicie Olemba, Blandine Mangotogue, Désiré Banabanaga, Thérèse Atibouta, Félicité Omolona, Hervé Omobiona, Luc Guissoubegue, Juliette Eporelis, Angèle Emeguirune, Bernadette Omonga, Marie Justine Omossola.

Du village de Yambassa : Ateba Nicolas, Bagaha Théophile, Adibinihina Désiré, Babissamana Joseph, Bogolion Afouda, Banaga Jean-Marie, Ebekie Evariste, Babissougana, Nianga Antoine, Bebine B. Sylvestre, Abiyoguina Maturin, Beling Jean-Marie, Essosso Barthélémy, Ebigoume Madéleine, Esseba O. Alain, Ossimbe Denis, Obenga Bossiome, Bebine Boyoma, Nigoya Constantin, Biguedegue Magloire, Balong Jean, Bikele Robert, Guilang Bruno, Abiamba Aimé, Adegana Jean Dekenty, Kiossa André, Essogola, Benengueye, Bamaguena Augustine, Bolamo Patrice, Oyolia Etienne, Bemehiguine Raphaël Bonguena Olivier, Bassaga Lucien, Assena Cathérine, Mme Noula Martine, Nimaandia Justin, Bebisemenye Alexi.

Du village de Bassolo : Sa majesté Omossoba Frederic, le chef de Bassolo, Biliga Mbabia, Gigunga Jean B., Bitoba Faustin, Etambo Sylvestre, Emene Jeanne, Bitong Virginie, Abalia Honoré, Amalega Celestine, Obussong Gaspard, Booga Joseph M., Emmana Adalbert, Am Maurice, Molossiba Frederic, Bemelegue Babo, Bebine Bassa, Bemelingue T., Bemolie Stephan, Obiombe Polycarp, Abitanga Didier, Bissaba Pierre.

Du village de Bongando : Keloga Joseph, Oboya Marius, Nuono Suzanne, Bondong Jean-Marie, Buyaga André, Ayimba Omokolo, Kimetoumine Damien, Ambessa Simon, Abilana Antoinette, Etiaba Georges René, Atibilinsa Laurentine, Emessiene Didier, Bossiomo Sylvestre, Kilangua Dieudonné, Mombogne Jeorgette, Ndobe M. Cécile, Bamalandona, Amamana Lidie.

Du village de Botombo : Bamayona Joseph, Ongnong Bessube Jariel, Moanogam Abitala Monique, Mafouma Florence, Manyala Agnes, Onboua Abitala Côme Xavier, Amakega Benjamin, Nigala Nicolas, Bamayona Berthe, Amaguiga, Ngae Dieudonné, Omossolo Jean Pierre, Ngoyo Dieudonné, Mananga Ruben, Kioak Laurent, Guimobong Joseph.

Du village de Botatango : Nolabia Dieudonné, Olemba Barnabé, Odionoloba Charles, Beyeme Bienvenu, Babiala Benjamin, Amanamba Jules, Ebinembegue, Celestine, Anihala Pelagie, Atibia Dorothee, Amolena Julienne, Nimahand Regine.

Du village de Bualando : Aboloa Thimothée, Amassoume Philo, Belebeye Ebougou, Bemensingue Alex, Mamkilanga Crescence, Behineguie Elise, Amalega Lambert, Emeguie Faustin, Omolomo Laurent, Bamalega Thérèse, Amassangalita Hélène, Mendeng Georges, Bohona Solange, Atiosaya Génévieve, Abimana Dorothee, Bamamouguina, Betimé Germaine, Bamabissassiga, Abomo Cathérine, Amana Jeorgette, Omossola Pulehervie, Bamba Boniface, Ambassa Jacque, Bessegueye Marie, Ossonga, Badomana

classée Bantu A 62 et parlée par environ 10,000 personnes dans l'Arrondissement de Bokito, Département du Mbam, sur le territoire de la République du Cameroun. Le nulibie a trois dialectes principaux : le nuyambassa, le dialecte de référence l'objet des travaux ici présentés, le nulamba et le nukanya. A ce jour, les seuls travaux effectués sur la langue nulibie seraient ceux qui se trouvent dans l'œuvre de Christiane Paulian au sujet des parlers yambassa (Paulian, 1986).

2. Alphabet

L'alphabet segmental du nulibie est composé de dix-sept consonnes et sept voyelles. Elles sont représentées ci-dessous en majuscules et en minuscules :

A a, B b, C c, D d, E e, ɛ ɛ, F f, G g, H h, I i, K k, L l, M m, N n, Ny ny, ŋ ŋ, O o, ɔ ɔ, P p, S s, T t, U u, W w, Y y.

2.1 Consonnes

Les phonèmes consonantiques, leurs allophones et leurs graphèmes sont présentés dans le tableau ci-après. Nous indiquons également leur usage à différentes positions dans un mot.

Joseph, Bolama Magloire, Obiona Patrice, Ossonga Zéphyrin, Bagnogna Augustin, Bobito Jérôme, Ahinaga Michel, Belongue François, Omoloma Paulin, Omossole Parfait, Ogoundé Armand, Mokassa, Dieudonné, Kititi Bertrand, Baliyama Jeanne, Aboloa Ives, Mousondima Honorine, Abiambama Germain, Amatagana Brice, Buana François.

Du village de Kilikoto : Bahina Benoît, Obiono Celestin, Omonikiyoguino, Bessingue Paul, Omossole Ignace, Bédédié Silvére, Oloumou François, Babiabana Barthény, Ongomo Dieudonné, Boyitogo André, Eyamo Achille, Bénenguégné Bernard, Bissaya Eugénie, Bayangona Jean-Claud, Bébindé Janvier, Bolamo Timothée, Manambang Dominique, Obilongui Christine, Agombo Guienting, Nimayona Anne-Marie, Kbakata Clairice.

Du village de Kananga : Remy Beguide, Abihanona Cécile, Bagagne Apollinaire, Ombono Athanase, Aluna Celestin, Emebé Rigobert, Etiégné Casimir, Amatamboka, Bomossioto Blaise, Oyougou Alexandre, Joseph Omana, Ayemba Bruno, Jean Paul Omolomo, Amaba Pierre, Manaba Michel, Bébissémégné Sébastien, Bébine Laurent, Eloumé Firmin, Ngala, Atibia Rose, Abimana Esthère, Abitanga Remy, Kimobongo Béméling, Béméliné Cyrille, Batiba Bernard, Bahanaguina Simon, Bouéloumé Jean-Marie, Beneguéguyé Faustin, Bedilene Emile, Amita Benjamin, Ngueti Bernard, Bolikoussana André. Mes excuses aux gens que j'ai oublié de mentionner.

J'aimerais aussi remercier Rebecca Prittie qui a fait des études en linguistique sur la langue nulibie et dont le travail est inclus dans cette œuvre.

| Phonèmes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|------------------|-------------------|-----------|--|--|--|
| /p/ ² | [p ^h] | P p | — | mpóm <i>forêt</i> | ginump³ <i>mauvaise odeur</i> |
| /t/ | [t ^h] | T t | táse <i>plein</i> | bumotí <i>autre</i> | — |
| /k/ | [k ^h] | K k | kanda <i>sans</i> | gisakól <i>rat des champs</i> | — |
| /b/ | [b] | B b | bunyam <i>animal</i> | gubáŋa <i>égrener le maïs</i> | gilémb <i>langue</i> |
| | [p] ⁴ | | — | — | magéb <i>vin</i> |
| /d/ | [d] | D d | duból <i>pluies</i> | odú <i>oreille</i> | buánd <i>chose</i> |
| | [t] ⁴ | | — | — | megúd <i>graisse, huile</i> |
| /g/ | [g] | G g | gubá <i>être</i> | bugíde <i>herbe</i> | — ⁵ |
| | [k] ⁴ | | — | — | budúg <i>nuit</i> |
| /f/ | [f] | F f | fuúm <i>blanc</i> | ofuŋ <i>chef</i> | guféf <i>disparaître</i> |
| /s/ | [s] | S s | sié <i>père</i> | isóg <i>carquois</i> | mbés <i>hérisson</i> |
| | [tʃ] ⁶ | | — | nsub <i>hippopotame</i> | malens <i>urine</i> |
| /h/ | [h] | H h | hóm <i>endroit, univers</i> | guhág <i>construire</i> | nigah <i>œuf</i> |
| /tʃ/ | [tʃ] ⁷ | C c | cáp <i>exact</i> | — | — |
| /m/ | [m] | M m | manóŋ <i>sang</i> | giámá <i>calao</i> | ɔdém <i>cœur</i> |
| /n/ | [n] | N n | nigah <i>œuf</i> | inonyi <i>oiseau</i> | ɔhén <i>nom</i> |

| | | | | | |
|-----|------------------|---------------------|---|---|----------------------------------|
| /ɲ/ | [ɲ] | Ni, ni ⁸ | niɔŋ <i>lance</i> | — | — |
| | | ny | nyɪŋnyɪŋe <i>terrain boué</i> | bunyán <i>igname</i> | ɔŋuɛny <i>montagne</i> |
| /ŋ/ | [ŋ] | ŋ ŋ | ŋŋebuhe <i>je sèmerai</i> | bueŋe <i>foie</i> | mmaŋ <i>pluie</i> |
| /l/ | [l] | L l | lií <i>innombrable</i> | belimén <i>frères (pl)</i> | nuból <i>pluie</i> |
| | [d] ⁶ | D d | — | ndimén <i>frère (sg)</i> | — |
| /w/ | [w] | W w | — | ewúndie⁹ <i>fenêtres</i> | — ⁹ |
| /j/ | [j] | Y y | yɔɔb <i>poisson</i> | giyelí <i>ver</i> | buáy <i>côté</i> |

Notes :

² Le [p^h] est souvent un allophone soit de /h/ soit de /f/ mais il est difficile de distinguer au phonème de base, sauf dans quelques rare cas. Pour cette raison, on propose d'écrire l'allophone. Dans les deux autres dialectes nulibie, [ɲf] s'utilise dans tous les contextes au lieu de [mp^h]. Quelques exemples clairs de [p^h] comme allophone de /f/ ou /h/ sont indiqués ci-après :

| | | | | |
|-----|---------------------------|-------------------------|-----------|--------------------------|
| /f/ | [m ^h ɪg] | <i>charañon</i> | [gùfigè] | <i>être charañonné</i> |
| /h/ | [ùsàmp ^h ágàn] | <i>il m'a construit</i> | [gùhágàn] | <i>construire (pour)</i> |
| | [m ^h ilè] | <i>peinture</i> | [kùhílè] | <i>peindre, enduire</i> |

³ Ce [mp^h] n'a rien à voir avec l'allophone de /b/. [mp^h] est probablement un allophone soit de /f/ soit de /h/ après une nasale.

⁴ Les phonèmes consonantiques non voisés et non aspirés [p, t, k] apparaissent uniquement en position finale tandis que les phonèmes consonantiques alternatifs [b, d, g] apparaissent à d'autres positions.

⁵ The phone [ŋg] n'existe pas. Au lieu de [ŋg] on trouve [ŋŋ] qui est adressé ci-après.

⁶ Le phonème consonantique [d] est un allophone du phonème /l/, et [tʃ] est un allophone de /s/, à la suite d'une consonne nasale. La variation /l/ ~ /d/ devant une nasale est très rare, sinon unique. Dans la conjugaison du verbe **guloɓen** *rester* avec un objet indirect, la nasale ne change pas le /l/ en /d/ : [u-sɔ-n-lɔb-en]. Pour ces raisons, on propose d'écrire [d] comme « **d** ».

⁷ Il n'y a que quelques mots avec [tʃ] sans une consonne nasale devant.

⁸ Le phone [ɲ] en première position est normalement dû à la désyllabification de la voyelle [i] du préfix /ni-/. Alors en première position on l'écrit comme /ni/

⁹ /w/ est très rare ; on ne le trouve que dans les mots empruntés. Or, dans les formes conjuguées du verbe, le pronom du troisième personne du singulier /u-/ est souvent [w-] dû à la désyllabification d'une voyelle haute en juxtaposition avec une autre voyelle.

2.1.1 Consonnes pré-nasalisées

Dans la langue nulibie, il existe des groupes de consonnes dans lesquels la première consonne est une nasale qui se prononce au même point d'articulation que la consonne

suivante. Dans les cas où cette nasale homorganique est en première position, elle est syllabique ; si elle se trouve au milieu d'un mot, elle ne l'est pas. Un certain nombre de consonnes seulement peuvent être précédées de telles nasales homorganiques, phonologiquement symbolisé comme « N », comme vous pouvez le remarquer dans le tableau suivant :

| Groupes de consonnes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|----------------------|----------------------------------|-----------|---|---|---|
| /Np/ | [mp ^h] ³ | Mp mp | mpóg <i>rat</i> | gimpám <i>défense de phacochère</i> | giomp <i>peau d'animal séchée</i> |
| /Nk/ | [Nk ^h] ¹⁰ | Nk nk | — | guónka <i>grogner (d'effort)</i> | — |
| /Nb/ | [mb] | Mb mb | mbés <i>hérisson</i> | ombúm <i>sable</i> | gilémb <i>langue</i> |
| /Nd/ | [nd] | Nd nd | ndugé <i>fumée</i> | nigunde <i>panier (sorte de)</i> | buánd <i>chose</i> |
| /Nf/ | [ɱf] ¹¹ | Mf mf | — | mɔfɔmfíá <i>moelle</i> | — |
| /Ns/ | [ntʃ] | Ns ns | nseg¹² <i>insulte, affront</i> | gianse <i>maison</i> | malens <i>urine</i> |
| /Nm/ | [mm] | Mm mm | mmeɡu <i>muscle, chair</i> | — | — |
| /Nn/ | [nn] | Nn nn | nnúh <i>fesses</i> | — | — |
| /Nny/ | [ɲɲ] | Nny nny | nnyóg <i>serpent</i> | — | — |
| /Nɲ/ | [ɲɲ] | ɲɲ ɲɲ | ɲɲɔs <i>perroquet</i> | — | — |

Notes :

¹⁰ Nous n'avons trouvé que deux mots avec /Nk/. L'un des deux est probablement un mot emprunté.

¹¹ [ɱf] est rare en nuyambassa, le dialecte de référence. Il n'y a que quelques mots qui ont ce groupe de consonnes. Le mot /mɔfɔmfíá/ est parmi seulement trois mots en nuyambassa ayant [ɱf]. Or dans les deux autres dialectes du nulibie on utilise [ɱf] au lieu de [mp^h]. On pense que la langue est entraînée de subir quelques changements historiques.

¹² Le phonème [ntʃ] est clairement un allophone de /s/ ; ceci est évident lorsqu'on considère le verbe dont ce nom est apparenté : **gusiga** *insulter*

2.1.2 Consonnes palatalisées

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle palatale [j]. Il n’y a que quelques consonnes palatalisées qui ne sont pas créés par la désyllabification synchronique d’une voyelle haute. On la représente en nulibie par le symbole « i ». Alors, « Ci » est prononcé [C^j] devant une voyelle, et comme [Ci] devant une consonne. Dans le tableau ci-après sont inclus toutes les combinaisons de consonne plus voyelle ; qu’elles soit devant soit une autre consonne, ou une autre voyelle :

| Groupes de consonnes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Interne | Position Finale |
|----------------------|-------------------|-----------|--|--|---|
| /bj/ | [b ^j] | Bi bi | biáns <i>cafard</i> | gubia <i>posséder</i> | — |
| /bi/ | [bi] | | bikɔ <i>averse</i> | gibinyá <i>panier</i> | gibébi <i>bouc</i> |
| /dj/ | [d ^j] | Di di | dianabaɲa <i>nous</i> <i>pleurererons</i> | nuódié <i>mère</i> | — |
| /di/ | [di] | | di <i>nous</i> | gudide <i>entasser</i> | bidí <i>guerre</i> |
| /gj/ | [g ^j] | Gi gi | giɔyá <i>plume</i> | insógia <i>Sénégal à cape</i> <i>noire</i> | — |
| /gi/ | [gi] | | gibíl <i>régime</i> | igil <i>nuage</i> | gilogi <i>sorcellerie</i> |
| /sj/ | [s ^j] | Si si | sié <i>père</i> | busió <i>visage</i> | — |
| /si/ | [si] | | sígɔl <i>pardon</i> | isínyi <i>pot en terre</i> | sií¹³ <i>frais</i> |
| /hj/ | [h ^j] | Hi hi | hiáh <i>ton (2sPOSS)</i> | nihía <i>concession</i> | — |
| /hi/ | [hi] | | hiyá-hiyá¹⁴ <i>poussin</i> | guhigin <i>vaincre</i> | búníhi <i>quatre</i> |
| /lj/ | [l ^j] | Li li | — ¹⁴ | nduliá <i>champignons du</i> <i>palmier</i> | — |
| /li/ | [li] | | lií¹³ <i>innombrable</i> | gilid <i>nceud</i> | buoli <i>filet de</i> <i>pêche</i> |

Notes :

¹³ Certains idéophones prennent une voyelle tirée. Ces deux mots se prononcent : [siî] *frais* et [liî] *innombrable*.

¹⁴ Nous n'avons trouvé aucune classe nominale commençant par /l/ ou /h/. De plus, nous n'avons pu trouver que cinq adverbes commençant par /l/ et quelques mots dont la plupart sont des adverbes commençant par /h/.

2.1.3 Consonnes labialisées

Le dernier type de regroupement de consonnes est caractérisé par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle labio-vélaire [w]. Il n'y a que certaines consonnes labialisées qui ne sont pas créées par la désyllabification synchronique d'une voyelle haute. On la représente en nulbie par le symbole « u ». Alors, « **Cu** » est prononcé [C^w] devant une voyelle, et comme [Cu] devant une consonne. Dans le tableau ci-après sont incluses toutes les combinaisons de consonne plus voyelle ; qu'elles soient devant soit une autre consonne, ou une autre voyelle :

| Groupes de consonnes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|----------------------|-------------------|-----------|---|--|--------------------------------|
| /pw/ | [p ^w] | Pu pu | — ¹⁵ | mpuán <i>généreux</i> | — |
| /pu/ | [pu] | | — ¹⁵ | gimpunde <i>maison abandonnée</i> | — ¹⁶ |
| /tw/ | [t ^w] | Tu tu | táse <i>plein</i> | — ¹⁶ | — |
| /tu/ | [tu] | | — ¹⁶ | metutu <i>bruine</i> | metutu <i>bruine</i> |
| /kw/ | [k ^w] | Ku ku | kuad ¹⁷ <i>pipe à tabac</i> | gikuánj <i>fer travaillé</i> | — |
| /ku/ | [ku] | | kulu-kúlú ¹⁶ <i>bouillie</i> | gukume <i>coup de poing au dos</i> | — ¹⁶ |
| /bw/ | [b ^w] | Bu bu | buɔse <i>jour</i> | nibuánj <i>grelot</i> | — |
| /bu/ | [bu] | | budúg <i>nuît</i> | gibum <i>sorte de piège</i> | meémbu <i>côté</i> |
| /dw/ | [d ^w] | Du du | duoli <i>cordes</i> | ɔduá <i>tête</i> | — |
| /du/ | [du] | | duɔle <i>champignons</i> | gidúme <i>gourmant</i> | odú <i>oreille</i> |

| Groupes de consonnes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|----------------------|--------------------|-----------|--|---|-------------------------------------|
| /gw/ | [g ^w] | Gu gu | guísi <i>terre</i> | oguínyí <i>bois pour brûler</i> | — |
| /gu/ | [gu] | | gunyo <i>ensevelir</i> | niguli <i>famille</i> | mmegu <i>chair</i> |
| /sw/ | [s ^w] | Su su | — ¹⁸ | ɔsuá <i>pénis</i> | — |
| | [su] | | sunigine <i>en-dessous</i> | nusúdúg <i>balaie</i> | — ¹⁸ |
| | [tʃ ^w] | | — | nsué <i>chicotte</i> | — |
| | [tʃu] | | — | nsúb <i>hippopotame</i> | meénsensu <i>aisselle</i> |
| /hw/ | [h ^w] | Hu hu | huény-huényi ¹⁹ <i>bien portant</i> | nihua <i>four de potier</i> | — |
| /hu/ | [hu] | | húŋúl-húŋúl ¹⁹ <i>sphérique</i> | gihuɣe <i>bélier</i> | — ¹⁷ |
| /mw/ | [m ^w] | Mu mu | muɔb <i>poissons</i> | nimuend <i>abdomen</i> | — |
| /mu/ | [mu] | | mudand <i>palmiers</i> | gumúnyan <i>savoir</i> | — ¹⁷ |
| /nw/ | [n ^w] | Nu nu | nuodié <i>mère</i> | gunuanan <i>se battre</i> | — |
| /nu/ | [nu] | | nuhió <i>vertige</i> | enugi <i>tisserand</i> | nu <i>vous (pl)</i> |
| /ŋw/ | [ŋ ^w] | ŋu ŋu | — ²⁰ | ɔŋueny <i>montagne</i> | — |
| /ŋu/ | [ŋu] | | — ²⁰ | ŋŋun <i>tortue</i> | — ¹⁸ |
| /lw/ | [l ^w] | Lu lu | — ²⁰ | dulua <i>fétiche</i> | — |
| /lu/ | [lu] | | — ²⁰ | bulun <i>vieillesse</i> | nselu <i>menton</i> |

Notes :

¹⁵ /p/ n'apparat jamais sans être précédé par une nasale.

¹⁶ Aucun exemple trouvé. Les occlusives sourdes ont une distribution plus limitée que les sonores.

¹⁷ On ne compte que quelques mots empruntés commençant par /k/.

¹⁸ Aucun exemple trouvé. C'est possible qu'il y en ait avec un corpus plus large.

¹⁹ Nous n'avons pu trouver parmi nos données qu'une douzaine de mots commençant par /h/. Ces exemples sont les seuls de leur type. Ils sont tous deux des adverbes. L'un est dérivé du verbe /**guhúgule**/ *rendre rond*, et l'autre du /**gubíhuán**/ *se ressembler*. Sous cette forme, ils sont redoublés.

²⁰ Il n'existe pas de classe nominale commençant par [ŋ^w], [ŋu], [l^w] ou [lu]. Nous n'avons trouvé aucun exemple d'adverbe ou d'autre mot commençant par ces sons.

2.1.4 Règles d'orthographe des consonnes

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe qui indiquent les différents contextes d'apparition possible de consonnes données ou l'ordre d'apparition de certaines consonnes (avant ou après d'autres consonnes). Voici une liste partielle des règles d'orthographe des consonnes :

1. Ne jamais écrire « w » ou « y » entre une consonne et une voyelle sauf « **ny** ».
2. Ne jamais écrire un « c » après une nasale. Si vous entendez un « c », écrire le symbole « **s** ».
3. Si vous entendez une nasale avant les consonnes « **k** » ou « **g** », toujours écrire « **n** ».
4. Si vous entendez « **ny** » au début d'un mot, écrivez plutôt « **ni** ». Ailleurs écrivez « **ny** ».

2.2 Les voyelles

La langue nulibie a sept phonèmes vocaliques présentés avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après. Les sons sont indiqués tel qu'ils apparaissent à différentes positions dans les mots.

| Phonèmes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|----------|-------------------|-----------|----------------------------------|---|----------------------------------|
| /i/ | [i] | I i | ilúnd <i>colère</i> | ŋjíde <i>cheveu</i> | nubí <i>excréments</i> |
| | [i] ²¹ | | idand <i>palmier</i> | mpifa <i>frère/sœur</i> <i>cadet</i> | — ²² |
| /u/ | [u] | U u | uŋébi <i>voleur</i> | ofuŋ <i>chef</i> | meyú <i>difficulté</i> |
| | [u] ²¹ | | ugándɔ <i>femme</i> | mbuŋa <i>manioc</i> | — ²² |
| /e/ | [e] | E e | enugi <i>tisserand</i> | gidedi <i>coq</i> | ndugé <i>fumée</i> |
| /o/ | [o] | O o | odú <i>oreille</i> | gisos <i>perdrix</i> | nsó <i>éléphant</i> |

| Phonèmes | Allophones | Graphèmes | Position Initiale | Position Médiane | Position Finale |
|----------|------------|-----------|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| /ɛ/ | [ɛ] | Ɛ ɛ | ééé ²³ <i>non</i> | ɔmbél <i>trou</i> | hanyɛ <i>où ?</i> |
| /ɔ/ | [ɔ] | Ɔ ɔ | ɔdém <i>cœur</i> | nugónd <i>jamb, pied</i> | bikɔ <i>averse</i> |
| /a/ | [a] | A a | ahɔd <i>foyer (trois pierres)</i> | ibánd <i>piège</i> | nihíá <i>concession</i> |

Notes :

²¹ Les voyelles [ɪ] et [ʊ] se trouvent dans les mots qui ont des voyelles ouvertes, c'est-à-dire les voyelles : /ɛ, a, ɔ/. Les voyelles [i] et [u] se trouvent dans les mots qui ont des voyelles fermées, c'est-à-dire les voyelles : /e, o/. L'harmonie vocalique de la langue nulibie exige que toutes les voyelles d'un mot s'accordent selon leur ouverture. Les voyelles [ɪ] et [ʊ] sont alors, les allophones ouvertes des voyelles /i/ et /u/.

²² Les voyelles [i] et [u] ont une distribution plus limitée que leurs allophones. Aucun exemple ne s'est trouvé de ces deux voyelles en position finale.

²³ C'est le seul exemple trouvé dans le corpus. Peut-être avec un corpus plus large on en trouvera davantage ; or classe 3, qui d'habitude a une voyelle comme préfix, n'utilise pas cette voyelle.

2.2.1 Longueur des voyelles

La langue nulibie n'a que des voyelles phonétiquement brèves. Mais, lorsqu'il y a un ton modulé, on le représente dans l'orthographe par une double voyelle. Voir ci-après en section 3.1 pour des explications et exemples.

2.2.2 Diphtongues

Il n'est pas possible de faire des combinaisons de deux voyelles différentes phonétiques en nulibie. Dans les cas où il y a juxtaposition des voyelles, la première se désyllabifie. Or dans l'orthographe ces juxtapositions vocaliques sont représentés par des combinaisons de voyelles, comme est décrit ci-après en section 2.1.2 et 2.1.3.

2.2.3 Voyelles en position finale

Nous proposons que les tous les mots de la langue nulibie soient écrits tels qu'ils apparaissent au début ou au milieu de la phrase. En effet, la langue est en cours de changement ou certains voyelles subissent un dévoisement, ou même, une élision en position finale. Dans la plupart des cas, une voyelle à ton haut est préservée en position finale ; certains, surtout /i/ se dévoisent même à ton haut. De plus, ce n'est pas toutes les voyelles à ton bas qui se dévoisent :

| Orthographe du mot | Prononciation phonétique | |
|--|--------------------------|-----------------------|
| | « non finale » | « en finale » |
| gianse <i>maison</i> | [gʲàntʃɛ̃] | [gʲàntʃ] ~ [gʲàntʃɛ̃] |
| buólé <i>esclavage</i> | [bʷǒlé] | [bʷǒl] ~ [bʷǒlé] |
| buánye <i>remède</i> | [bʷǎɲɛ̃] | [bʷǎɲɛ̃] |
| yógi <i>feu</i> | [jǒgì] | [jǒk] ~ [jǒkì] |
| buónyí <i>palabre</i> | [bʷǒɲí] | [bʷǒɲ] ~ [bʷǒɲí] |
| oguínyí <i>bois à bruler</i> | [ògʷíɲí] | [ògʷíɲ] ~ [ògʷíɲí] |
| gilogi <i>sorcellerie</i> | [gìlògì] | [gìlògì] |
| nselu <i>menton</i> | [ɲtʃèlù] | [ɲtʃèl] ~ [ɲtʃèlù] |
| oduúdu <i>poussière</i> | [òdùdù] | [òdùdù] |
| nsámɔ <i>noyau, fruit</i> | [ɲtʃámɔ̃] | [ntʃám] ~ [ntʃámɔ̃] |
| bikɔ <i>averse</i> | [bìkʰɔ̃] | [bìkʰɔ̃] |

2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe sur le contexte d'apparition de diverses voyelles. Ces règles indiquent quelles voyelles peuvent apparaître à des positions données. Voici une liste partielle des règles d'orthographe des voyelles :

1. Ne jamais écrire « wo » après une consonne. Si vous entendez « wo », écrivez plutôt « **uo** ».
2. Ne jamais écrire « ou ». Si vous entendez « ou », écrivez plutôt « **u** ».
3. Ne jamais écrire « e » ou « o » dans le même mot avec les voyelles « **a, ɛ, ɔ** ».

3. Tons

Nous avons identifié deux tons ponctuels en nulibie : haut [á], et bas [à]. Dans les cas où deux tons différents se trouvent sur la même voyelle, deux tons modulés peuvent

apparaître, montant [ǎ] et descendant [â]. Ce n'est pas nécessaire d'écrire ces tons modulés parce qu'ils sont prévisible dans le contexte du mot comme sera décrit ci-après.

3.1 Tons lexicaux

Au niveau où nous sommes parvenus, nous avons découvert plusieurs paires minimales de tons pour des mots qui opposent le ton haut et le ton bas. Nous proposons une orthographe dans lequel seul le ton haut est marqué par un signe diacritique, et le ton bas n'est pas marqué. (C'est une pratique courante en orthographe d'indiquer l'un des tons contrastifs bien confirmé, en omettant spécifiquement de marquer un signe diacritique sur la voyelle). Il arrive que le ton ascendant se trouve là où une voyelle se désyllabifie en juxtaposition avec une autre voyelle. Étant donné qu'on écrit les deux voyelles dans l'orthographe, il n'est pas nécessaire de marquer le ton ascendant. On peut simplement marquer le ton haut. Voir le tableau ci-après :

| Tons | Transcription phonétique | Graphème (signe diacritique) | Exemples | Fréquence |
|------------|--------------------------|------------------------------|--|--|
| Haut | [á] | á | ɔmbóɟ <i>bras</i> | Beaucoup de noms et verbes |
| Bas | [à] | a | gidɔŋ <i>village, clan, pays</i> | Beaucoup de noms et verbes |
| Ascendant | [ǎ] | aá | gigoóge <i>os</i> | Rare |
| Descendant | [â] | áa | ombúum <i>chase</i> | Quelques verbes et peu de noms ²⁴ |

Notes :

²⁴ Le ton descendant est aussi rare que le ton ascendant. Dehors des verbes, discutés ci-après, on ne trouve que quelques exemples parmi les données. Certains semblent être des mots composés, par exemple : **ɔɟóga** [ɔɟógà] *ancien, notable* ; un mot composé basé d'un suffixe **-ga** et **ɔɟón** [ɔɟón] *aîné, ancien*.

Certains verbes ont un ton descendant s'ils n'ont pas de suffixe ou un suffixe fixé. Le ton de ces verbes se simplifie lors qu'un suffixe s'ajoute :

| Orthographe | Phonétique sans suffixe | Orthographe | Phonétique avec suffixe | Glose |
|-----------------|-------------------------|------------------|-------------------------|------------------------|
| gugíɟ | [gùgík] | gugígen | [gùgíg-èn] | <i>soutenir, caler</i> |
| gudóɔn | [gùdòɔn] | gudóna | [gùdón-à] | <i>fumer la viande</i> |
| gudóléeg | [gùdólék] | gudólígɔn | [gùdólíg-òɔn] | <i>tendre (nasse)</i> |

Il est assez facile de trouver des mots nulbie dont la seule différence se trouve au niveau du ton. Par exemple, notez les paires minimales de tons ci-après qui présentent les deux tons qui s'opposent le plus souvent :

| | | | | | |
|---------------|-----------|--------------------------------|---------------|----------|------------------|
| gisómb | [gìsòmp] | <i>butte</i> | gudán | [gùdán] | <i>promettre</i> |
| gisomb | [gìsòm̩p] | <i>racine médicinale amère</i> | gudan | [gùdàn] | <i>piler</i> |
| giɔyá | [gʲǝjá] | <i>plume</i> | gubáŋa | [gùbàŋà] | <i>égrener</i> |
| giɔya | [gʲǝjà] | <i>métal jaune</i> | gubaŋa | [gùbàŋà] | <i>pleurer</i> |

Comme ci-dessus mentionné, il existe des tons modulés, mais leur usage est bien limité. Dans les plupart des cas, les tons modulés se trouve là ou une voyelle haute se désyllabifie. Quelques exemples, des paires minimaux incluses, sont mentionnés ci-après :

| | | | | | |
|--------------|----------|-------------------------|---------------|----------|-----------------------------------|
| nuáns | [nʷántʃ] | <i>cri, grondement</i> | guóŋ | [gʷǝŋ] | <i>écrire</i> |
| nuans | [nʷàntʃ] | <i>brindille</i> | guɔŋ | [gʷǝŋ] | <i>relier, joindre, rallonger</i> |
| nseég | [ɲtʃék] | <i>calebasse de vin</i> | gisóɔn | [gìsòɔn] | <i>jeune (animal)</i> |
| nseg | [ɲtʃèk] | <i>insulte</i> | gisɔn | [gìsòɔn] | <i>habits</i> |

3.2 Tons grammaticaux

Les tons grammaticaux de la langue nulibie se trouve en deux principaux contextes : le temps du verbe et la proposition associative. Ils seront traités plus en profondeur ultérieurement.

3.2.1 Temps du verbe :

Le nulibie a huit temps dont quatre sont des temps passés et trois temps futurs. Parmi eux, il y en a trois paires dont la seule différence réside au niveau du ton. On propose d'écrire uniquement le ton lexical sur la racine du verbe et marquer un signe diacritique aigu sur un marqueur du temps de chaque paire minimale de temps pour les distinguer.

| | | | | | |
|-------------------------------|---------------|----------------------------|-----------------|---------------|---------------------------|
| iyánuda ²⁵ | [j-ǎ-nūd-ǎ] | <i>1s-P4-vomir-Cont</i> | uwóǝǝla | [w-ǝ-dól-á] | <i>3s-P4-tordre-Cont</i> |
| iyanuda | [j-ǎ-nùd-à] | <i>1s-Pr-vomir-Cont</i> | uwɔǝǝla | [w-ǝ-dól-à] | <i>3s-Pr-tordre-Cont</i> |
| ŋŋébuhe ²⁶ | [ŋ- ŋě-bùh-è] | <i>1s-F1-déchirer-Cont</i> | ugédíme | [ù-gě-dím-è] | <i>3s-F1-creuser-Cont</i> |
| ŋŋebuhe | [ŋ- ŋè-bùh-è] | <i>1s-F2-déchirer-Cont</i> | ugedíme | [ù-gè-dím-è] | <i>3s-F2-creuser-Cont</i> |
| mmabaŋed ²⁵ | [m-mà-bàŋ-éd] | <i>1s-P5-pleurer-Ponc</i> | mmehúŋid | [m-mè-húŋ-íd] | <i>3s-P5-têter-Ponc</i> |
| mmábaŋed | [m-má-bàŋ-èd] | <i>1s-P1-pleurer-Ponc</i> | mméhúŋid | [m-mé-húŋ-ìd] | <i>3s-P1-têter-Ponc</i> |

Notes :

²⁵ Le P5 (passé lointain) a un ton haut flottant qui s'attache à la fin du verbe. Il n'est pas nécessaire d'écrire un signe diacritique pour marquer ce ton flottant parce qu'il est prévisible par le temps du verbe indiqué par le marqueur du temps.

²⁶ Il y a deux allomorphes pour 1^{ère} personne singulier : « y » devant une voyelle, et « N » devant une consonne.

Dans les propositions dépendantes on trouve des autres temps et des modes. Il y a un passé antérieur (PA) qui a une forme semblable au passé lointain (P5) et au passé récent (P1) mais avec une mélodie différente. Ce n'est pas toutes les propositions dépendantes qui commencent avec un ton haut, seulement le PA et le conditionnel (ci-après) étaient trouvés.

Passé antérieur :

| | | | | | |
|-----------------|---------------|-------------|-----------------|----------------|-------------|
| úmagíga | [ú-mà-gìg-à] | 3s-PA-resté | úmṁṁṁṁṁ | [ú-mṁ-sṁd-ṁn] | 3s-PA-vivre |
| ṁmagíga | [ṁ-mà-gìg-à] | 1s-PA-resté | ṁmṁṁṁṁ | [ṁ-mṁ-sṁd-ṁn] | 1s-PA-vivre |
| dímagíga | [dí-mà-gìg-à] | 1p-PA-resté | dímṁṁṁṁṁ | [dí-mṁ-sṁd-ṁn] | 1p-PA-vivre |

Il s'utilise comme dans l'exemple suivant :

Yókṁba umagíga uguá gidṁṁ gia Kána egé sie úmagíga.
 Jacob 3s-P5-habiter dans pays de Canaan ou père 3s-PA-habiter
Jacob habita dans le pays de Canaan ou son père avait habité (Gen. 37 :1).

De plus la proposition conditionnelle aussi a une forme semblable aux derniers :

| | | | | | |
|-------------------|---------------|------------------|-----------------|--------------|-----------------|
| úamáadaba | [ú-má-àdàbà] | 3s-CND- accepter | ṁmédíme | [ṁ-mé-dímè] | 1s- CND- creuse |
| ṁmamáadaba | [ṁ-má-àdàbà] | 1s-CND- accepter | úmedíme | [ú-mé-dímè] | 3s-CND- creuse |
| dímamáaba | [dí-má-àdàbà] | 1p-CND- accepter | dímédíme | [dí-mé-dímè] | 1p-CND- creuse |

| | | |
|-----------------|---------------|----------------|
| úmapaṁa | [ú-má-pàṁ-éd] | 3s-CND-pleure |
| ṁmapaṁed | [ṁ-má-pàṁ-à] | 1s-CND-pleure |
| dímapaṁa | [dí-má-pàṁ-à] | 1p- CND-pleure |

Il s'utilise comme dans l'exemple suivant :

ṁmamáadaba agámpua giag ?
 1s-CND-accepter 2s-F1-1sIO-donner quoi
Si j'accepte, tu me donne quoi ? (Gen. 38 :16).

Il y a donc la possibilité de quatre formes semblable sauf mélodie entre les propositions indépendantes et dépendent. Même si la position dans la phrase les distingue en quelque sort, on trouve bien de les distinguer davantage. On propose mettre un accent sur le préfix pronominal dans le cas du passé antérieur et du conditionnel.

Comparaison entre les quatre formes :

| | | |
|-----------------|---------------|---|
| umagíga | [ù-mà-gíg-á] | <i>il resta (habiter) (P5)</i> |
| umágíged | [ù-má-gíg-éd] | <i>il a duré (un peu) (P1)</i> |
| úmagíga | [ú-mà-gìg-à] | <i>il avait resté (passé antérieur)</i> |
| úmagíga | [ú-má-gìg-à] | <i>s'il resté (conditionnel)</i> |

3.2.2 Proposition associative :

La proposition associative est comprise de trois éléments ; nom₁, le nom associé ; nom₂, la tête, et le marqueur associatif (MA). Le marqueur associatif s'accorde à la classe nominale de nom₁ et à l'harmonie vocalique de nom₂. En classe 1, le marqueur associatif n'est pas toujours présent dans le parler, mais on l'écrit quand même. Souvent, il est éliminé. Les marqueurs des classes 1 et 9 ont un ton bas, tous les autres ont un ton haut. Parce que le ton du marqueur associatif est prévisible par la classe nominale de nom₁, ce n'est pas nécessaire de marquer ce ton.

| Classe | N ₁ MA N ₂ | Phonétique | Glose |
|--------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| c1 | muón wa ofuŋ | [m ^w ɔ́n wòfùŋ] | <i>l'enfant du chef</i> |
| c2 | baán ba ofuŋ | [bǎ:n bófùŋ] | <i>les enfants du chef</i> |
| c1 | muón wa ɔ́gɔ́ga | [m ^w ɔ́n wɔ́gɔ́ga] | <i>l'enfant du notable</i> |
| c2 | baán ba ɔ́gɔ́ga | [bǎ:n bóɔ́ga] | <i>les enfants du notable</i> |
| c1 | ndimén wa ofuŋ | [̀ndimén òfùŋ] | <i>le frère du chef</i> |
| c1 | ndimén wa ɔ́gɔ́ga | [̀ndimén ògɔ́ga] | <i>le frère du notable</i> |
| c9 | ɲɲɔ́ ya ofuŋ | [̀ɲɲɔ́ jòfùŋ] | <i>la poule du chef</i> |
| c10 | ɲɲɔ́ sia ofuŋ | [̀ɲɲɔ́ s'òfùŋ] | <i>les poules du chef</i> |
| c9 | ɲɲɔ́ ya ɔ́gɔ́ga | [̀ɲɲɔ́ jògɔ́ga] | <i>la poule du notable</i> |
| c10 | ɲɲɔ́ sia ɔ́gɔ́ga | [̀ɲɲɔ́ s'ògɔ́ga] | <i>les poules du notable</i> |
| c7 | gianse gia mɔ́nd | [g'iantʃè g'á mɔ́nd] | <i>la maison de l'homme</i> |
| c6a | mesíge ma muón | [mèsígè mɔ́ m ^w ɔ́n] | <i>les champs de l'enfant</i> |

3.2.3 Règles d'orthographe des tons :

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe sur le contexte d'apparition des divers tons. Ces règles indiquent certaines conventions nécessaires pour bien écrire le nulibie. Voici une liste partielle des règles d'orthographe des voyelles :

1. Ne jamais écrire une voyelle doublée dans la conjugaison d'un verbe, sauf dans le radical verbal si nécessaire.
2. Ne jamais écrire une voyelle doublée lorsqu'on entend un ton modulé, soit ascendant ou descendant, si il y a un « i » ou « u » à côté de la voyelle à ton modulé.

4. Division des mots

4.1. Verbes

Le mot phonologique en nulibie est défini par l'harmonie vocalique. En principe, l'harmonie est générée par la racine et se répand à la limite du mot. Dans les cas de verbes conjugués, l'harmonie vocalique inclue tout morphème précédant la radicale verbale jusqu'au pronom sujet.

| | | | |
|----------------------|--------------------------------------|-----------------|------------------------------------|
| usɔbɔl | <i>il a emprunté</i> | usebíne | <i>il a dansé</i> |
| usɔbɔla | <i>il était en train d'emprunter</i> | usebínid | <i>il a dansé un peu</i> |
| usobolie | <i>il a prêté (faire emprunter)</i> | usebínen | <i>il a dansé (pour quelqu'un)</i> |
| usobolonyinye | <i>il a prêté (cont)</i> | | |

Dans les phrases, une proposition dépendante est marquée par un préfixe entre le temps et le radicale du verbe. Quoique le marqueur de la proposition dépendante modifie la mélodie du verbe, on ne marque que le ton lexical parce que le ton de la proposition dépendante est prévisible. Voir l'exemple ci-après.

| | | | | | | |
|------------------|-------------------|--------------|------------------|-----------------|-----------|---------------|
| umamahám | uguá | gibél | uwóyeden | bebinene | bá | ég ... |
| [ù-mă-má-hàm | ùg ^w á | gibél | w-šy-èd-èn | bèbìnènè | bé | ég ...] |
| 3s-P5-Dép-sortir | Prép | tombeau | 3s-dire-Ponc-Bén | disciples | Prép | lui ... |

Quand il est sorti du tombeau, il a dit à ses disciples ...

Le marqueur de la proposition dépendante est soit « **ma** » soit « **ga** » selon la conjugaison du verbe. Au futur lointain et au présent on utilise le « **ga** », et le « **ma** » pour tout autre temps. Ce marqueur, comme les autres préfixes du verbe s'harmonise à la racine du verbe. Bien que ce marqueur ressemble souvent au marqueur de temps P5, sa position dans le mot diffère et peut être distingué du marqueur de temps.

| Temps | Orthographique | Phonétique | Glose |
|-----------------|------------------|--------------------------|--|
| P5 | umemedím | [ù-mě- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il avait creusé (lointain)...</i> |
| P4 | wémedím | [w-ě- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il avait creusé (hier)...</i> |
| P2 ² | usemedím | [ù-sê- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il a creusé...</i> |
| P1 | umémedím | [ù-mé- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il vient de creuser...</i> |
| Pr | umegedíme | [ù-mê- <u>gē</u> -dìm-ē] | <i>(quand) il creuse...</i> |
| F1 | ugémedím | [ù-gê- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il va creuser...</i> |
| F2 | ugemedím | [ù-gě- <u>mē</u> -dìm] | <i>(quand) il creusera...</i> |
| F3 | wenegedím | [w-ènê- <u>gē</u> -dìm] | <i>(quand) il creusera (lointain)...</i> |

² Un temps P3 n'était pas encore trouvé pour nulibie. Il existe en numaala, une langue étroitement parenté à nulibie. Pour préserver les similitudes entres ces langues, j'ai sauté P3.

Dans les cas où il y a multiple verbes ou conjonctions, chaque verbe s'écrit à part.

| Orthographique | Phonétique | Glose |
|-----------------------------|---|---|
| usə̀lɔ̀b kanda guóle | [ùsəlɔ̀b kàndà g ^w ólè] 3s.P2.rester sans venir | <i>il n'est pas venu</i> |
| usoól asi ond | [ùsɔ̀:l ə̀sì ɔ̀nd] 3s.P2.venir Dir retourner | <i>il est revenu ici</i> |
| usabá aneé wééd | [ùsàbá àně wé:d] 3s.P2.être que 3s.P4.partir | <i>il voulait partir</i> |
| nseéda ana bá | [n̄tʃídà ànà bá] 1s.P2.partir Dir être | <i>j'étais là-bas</i> |
| usabá umen | [ùsàbá ùmèn] 3s.P2.être 3s.refuser | <i>Il avait déjà refusé.</i> |
| ubú ga nususen aá | [ùbú gà núsùsèn ǎ] 3p Prép 2pIO.déscendre Idéo | <i>Ceux qui descendent sur vous comme ça...</i> |

4.2 Noms

Les noms, comme les verbes, respectent l'harmonie vocalique. Les préfixes des classes nominales, l'infinitif du verbe inclus, s'accordent selon l'harmonie de la racine, est seront écrit comme partie intégrale du mot sans espacement ni trait d'union comme on peut le voir ci-après :

| Classe | Noms | Glose |
|--------|----------------|-------------------------------|
| 1 | ugánda | <i>la femme</i> |
| 2 | bagánda | <i>les femmes</i> |
| 3 | odú | <i>l'oreille</i> |
| 4 | idú | <i>les oreilles</i> |
| 5 | nigah | <i>l'œuf</i> |
| 6 | agah | <i>les œufs</i> |
| 6a | madé | <i>les arbres</i> |
| 7 | ginam | <i>le membre supérieur</i> |
| 8 | binam | <i>les membres supérieurs</i> |
| 9 | mbés | <i>l'hérisson</i> |
| 10 | mbés | <i>les hérisson</i> |
| 11 | nugónd | <i>le pied</i> |
| 13 | dugónd | <i>les pieds</i> |
| 14 | budé | <i>l'arbre</i> |
| 15 | gunyá | <i>la nourriture</i> |

| | | |
|----|----------------|--------------------|
| 19 | inonyi | <i>l'oiseau</i> |
| mu | munonyi | <i>les oiseaux</i> |

4.3 Prépositions

Les prépositions, quoiqu'elles soient des mots distincts, s'accordent à l'harmonie vocalique du nom qui les suit. Pour garder une image régulière du mot, on propose de ne pas varier leur écriture étant donné que l'harmonie est prévisible selon le nom qui les suit.

| Orthographique | Phonétique | Glose |
|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Aguala agá nionyi ? | [àg ^w àlà ògò jòjì] | <i>Tu fais quoi au marché ?</i> |
| Adiéd agá ebiéne wam ! | [àd ⁱ éd ègé èbìnénè wàm] | <i>Ne pars pas chez mon adjoint !</i> |
| Umééd uguá mesíge. | [òmé:d ùg ^w é mèsígè] | <i>Il partit dans les champs.</i> |
| Uwééd uguá mpóm. | [wé:d ùg ^w ó mpóm] | <i>Il est parti dans la forêt.</i> |

| | | | | | |
|--------------|--------------|------------------|-----------|--------------|---------------|
| ŋjand | mayen | gifíne | gá | imbóg | bunéj. |
| [ŋjànd | màjèn | gífínè | gí | ìmbók | bùnéj] |
| singe | avoir.rater | couscous.de.maïs | Prép | mains | noir |

Singe a raté le couscous de maïs à cause des mains noires.

5. Élisision

Dans les constructions associatives, la voyelle finale de mot de l'associatif est souvent supprimée quand le nom qui suit commence avec une voyelle. On écrit quand même cette voyelle en orthographe.

mesíge = *champs*

ɔgón = *notable*

mesíge ma ɔgón [mèsígè mɔgɔj]

c6a.champs c6aMA c1.notable

les champs du notable

bulaŋ = *parure*

odú = *oreille*

bulaŋ bua odú [bùlàŋ b^wódú]

c14.parure c14MA c3.oreille

boucle d'oreille

ɔmbél = *trou*

ɔmbóg = *bras, main*

ɔmbél hua ɔmbóg [ɔmbél h^wɔmbók]

c3.trou c3.MA c3.main

trou de la main = paume

6. Ponctuation et Majuscules

Les signes de ponctuation et les règles qui régissent la langue nulibie sont les mêmes que celles du français. Les signes de ponctuations utilisés en langue nulibie sont donc les suivant :

- 1) Point (.)
- 2) Point d'interrogation (?)
- 3) Point d'exclamation (!)
- 4) Virgule (,)
- 5) Deux points (:)
- 6) Guillemets (« ... ») et ('...')
- 7) Majuscules

6.1 Point

Le point (.) en nulibie marque la fin d'une phrase déclarative.

Mɔndɔ uwééd uguá mpóm gá guañanan mudand.

homme il.partir dans forêt pour saigner palmiers

Un homme partit en brousse pour saigner ses palmiers.

6.2 Point d'interrogation

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative.

Aguala giág agá nionyi ?

tu.faire quoi au marché

Tu fais quoi au marché ?

6.3 Point d'exclamation

On utilise le point d'exclamation à la fin d'une injonction ou à la suite de mots ou de phrases exclamatives. Il sert à exprimer les interjections, les surprises et les ordres stricts et les ordres simples comme ci-après.

Ahay ! ȨȨúme yam nyɛ hanyɛ ?
hep ! argent mon être où
Hep ! Où est mon argent ?

Adiéd agá nionyi !
tu.ne.partir.pas au marché
Ne pars pas au marché !

Aál !
tu.faire
Fais !

6.4 Virgule

Les virgules servent à séparer les propositions ou des mots parallèles dans une proposition, comme dans les exemples ci-après :

ȨȨún iyáhunyeg, iyábígúmbɔn busió, iyáásɛd, iyágésɛn,
tortue se.réveiller se.passer.la.main figure bâiller éternuer
Tortue se réveilla, se frotta le figure, bâilla, éternua,

iyádugumin gɔg egeg gá igɔg.
s'asseoir alors 3sPOSS Prép tabouret
et alors s'assit sur son tabouret.

Abála umémegide Busige, uwɔ́bínɔh.
Abála il.avoir.battre Busige il.fuir
Après avoir battu Busige, Abála fuit.

6.5 Deux points

Les deux points s'emploient pour annoncer la citation d'un texte, la reproduction des paroles ou des pensées de quelqu'un, comme dans l'exemple ci-après :

ȨȨún uwɔ́yɛden yó aneé : « Ánaá iyééd agá nionyi. »
Tortue elle.dire lui que que je.partir au marché
Tortue lui dit : « Que je parte au marché. »

6.6 Guillemets

On place les guillemets (« ... ») au début et à la fin d'un discours direct, tel que dans les exemples ci-après :

Nsab yɔɔɔya aneé : « ɪɪand mayen gifine gá imbóg bunéɲ. »
proverbe il.dire que Singe avoir.rater couscous.maïs pour mains noires
Le proverbe dit que : « Le singe a raté le couscous de maïs à cause des mains noires. »

Note : En français et en nulibie, on place toujours les autres signes de ponctuations avant les guillemets fermants lorsqu'ils sont côte à côte.

6.7 Majuscules

On utilise les majuscules au début des phrases, pour indiquer les noms propres, après les deux points dans une citation et après les points d'interrogation ou d'exclamation lorsqu'ils marquent la fin d'une phrase.

Premier mot d'une phrase :

Mɔndɔ umééd uguá mesíge, ubál megíde.
homme il.est.partir dans champs il.arracher les.herbes
L'homme, quand il est parti dans ses champs, il arrache les herbes.

Noms propres :

Gɔdɔɲen Bayaɲ, Emesiéné na Abeteli !
aller.appeler Bayanga Emessiene avec Abiteli
Vas appeler Bayanga, Emessiéné, et Abiteli !

7. Besoin d'une vérification ultérieure de l'orthographe

Il faut que toute nouvelle orthographe soit utilisée pendant un certain temps pour faire ressortir d'éventuels problèmes. Nous souhaitons que ce précis d'orthographe constitue une étape décisive dans le processus d'alphabétisation des populations.

Références

- Paulian, Christiane. 1986. « Les parlers yambasa du Cameroun (Bantou A.62) (dialectométrie lexicale) » in Gladys Guarisma & Wilhelm J. G. Möhlig (Eds), *La méthode dialectométrique appliquée aux langues africaines*, 243-279. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Tadadjeu, Maurice et Sadembouo, Etienne (éds.). 1979. *Alphabet Général des Langues Camerounaises. PROPELCA 1*. Yaoundé : Université de Yaoundé.